

## EDITORIAL NOTE

Claus Vogel (1933–2012) occasionally mentioned that he had collected additions and corrections to his *Indian Lexicography*,<sup>1</sup> a book that has remained the standard work on the topic. His original plan was to publish them in a small booklet,<sup>2</sup> but when the volume went out of print, we offered to produce a revised edition in the *Indologica Marpurgensia*. Prof. Vogel happily consented, but due to a delay in funding we could not—as especially his former students Roland Steiner and Jürgen Hanneder would have wished—present him with the book in time. Claus Vogel has, during the final days of his unexpected and severe illness, expressed his satisfaction that we had taken upon us the reedition of his work. For us his unhurried manner, in which he brought his works to perfection, will always be a steady reference point for academic writing.

The aim of this edition was to retain “compatibility” with the first edition, so that references can easily be traced: Page numbers of the first edition are given in the margin, the index refers to these numbers rather than the new page numbering. Additions are marked by symbols (∞ ... ∞) and are thus easy to recognize. Also the footnote numbers of the first edition remain unchanged; additional footnotes following, for instance, upon footnote 77 are numbered as 77a, 77b etc. Neither simple corrections nor simple deletions have been marked.<sup>3</sup>

As every reader will know, the first edition was almost free from typographical errors; we could only correct very few instances. More importantly, especially Roland Steiner and Dragomir Dimitrov have taken great pains to ensure that not too many new errors were introduced through the reformatting of the present edition. No changes

<sup>1</sup>CLAUS VOGEL: *Indian Lexicography*. Wiesbaden: Otto Harrassowitz 1979. (A History of Indian Literature ed. by Jan Gonda V.4).

<sup>2</sup>Thus in a letter to Jürgen Hanneder (11.4.2011).

<sup>3</sup>Those that might confuse the reader who compares both editions are: on p. 306 the name of the author Rabhasapāla is deleted from a list, since his work has been dealt with in detail in chapter 12a, through which footnote 34 has become superfluous. On p. 309 the date of Paulinus à Sancto Bartholomaeo could be corrected with the help of a study, and on p. 364 the name Nasālāti has been corrected to Asālāti. On p. 378 the announcement of Birwé's edition of a text has been deleted.

to the author's text have been made—the references to forthcoming works mentioned by Vogel in the addenda, which have not surfaced in his bequest, remain unaltered—nor have we tried to bring it up to date bibliographically.

Thanks are due to Dagmar Becker for typing the first version of the electronic text, and to Mitsuyo Demoto for help with the Chinese characters<sup>4</sup> and, above all to the son of the author, Dr. Bernhard Vogel, without whose help this publication would not have appeared.

*Jürgen Hanneder*  
*Martin Straube*

<sup>4</sup>In the first edition Chinese names were printed on a separate page at the end, presumably for typographical reasons. They have been placed at their appropriate places in the text itself.